

# Mosaïque des Lexiques

Vendredi 1<sup>er</sup> novembre 2019 à 20h

— « le langage des morts » —

La Mosaïque des Lexiques, revue vivante, a lieu le premier vendredi de chaque mois.

Elle propose de croiser les jargons, comparer les lexiques, les langues, multiplier les adresses. En bref, on y cause, traduit, chante, danse, fête chaque fois le mois nouveau.

## « le langage des morts »

avec, par ordre d'apparition,

Anderson H. S. Vieira,  
Pascal Poyet,  
Pascale Murtin,  
Diederik Peeters,  
Yves-Noël Genod,  
Saïd Bennajem & Jude Joseph,  
Ondine Cloez et Vic Grevendonk,  
Phoenix Atala,  
Pauline Le Boulba & Aminata Labor.

## Par ailleurs

Dans le hall, David Poullard et Guillaume Rannou conjuguent 3 verbes de circonstance !

## Bal dès 22h30

Bal mené par Ka(ra)mi — dj, pianiste et beatmakeuse, momentanément basée à Paris. Ses influences naviguent entre Hip Hop, R&B, ChillTrap, Future Sound et également les musiques Afro Caribéennes.

*Cette soirée se tenant en grande partie chez nos voisins, nous tenons particulièrement à remercier Boxing Beats et La Commune - Centre dramatique national d'Aubervilliers pour leur prêt de salles au 41 rue Lécuyer.*

**Les Laboratoires d'Aubervilliers**  
41 rue Lécuyer  
93300 Aubervilliers  
+33 (0)1 53 56 15 90  
[info@leslaboratoires.org](mailto:info@leslaboratoires.org)  
[www.leslaboratoires.org](http://www.leslaboratoires.org)

« Connais-tu le nom de cette porte ?  
Alors l'Osiris N, le bienheureux répond :  
- tu écarter Chou est le nom de cette porte ».

Livre des Morts Égyptiens —

Pour la soirée *Mosaïque*, Anderson va invoquer deux *Orishas* (divinités du Candomblé), qui ouvriront la Porte du Monde des Morts en début de soirée, puis la refermeront à la fin. La première performance sera le rituel d'Ipadê, adressé à Eshú, le Messager des *Orishas*. Par le chant, Eshú est envoyé dans le Monde des Morts, pour porter un message à l'*Orisha* Yansã. La performance de clôture sera la danse rituelle Agêrê, où Yansã illumine le chemin des âmes.

— Anderson H. S. Vieira

Jude JOSEPH, invité par Saïd Bennajem, Raconte Les Contes Du monde (Haiti).

— Jude Joseph & Saïd Bennajem

Trois courtes interventions évoquant les liens entre occultisme, technologies et maladies obscures.

— Diederick Peeters

Pauline Le Boulba & Aminata Labor partagent un récit peuplé de ruines, d'une cannette de bière, de Jill Johnston († 2010), de maquis, de Fred Herko (†1964), d'immortelles et d'une danse sur un toit.

— Pauline Le Boulba & Aminata Labor

Yves-Noël Genod slamera peut-être un ou deux poèmes d'Arthur Cravan.

— Yves-Noël Genod

Dans cet extrait de *How to Write Standing Up*, Phoenix Atala raconte ce qui lui est arrivé lorsqu'il a décidé d'écrire une performance comique.

— Phoenix Atala

---

Décibels à crier  
De si belles décisions  
Décibels à manquer  
De si belles occasions  
CRIER sur les toits  
Les toitures mordorées  
More & maure  
Mort d'ennui  
Mort d'esprit  
DéciBel a dingdong  
Tocsin dis-donc  
Dingdong dindon  
Toxine assassine

— Pascale Murtin

Délestée de mes manteaux  
Je ne sais plus qui je suis  
où je suis  
Si ça me fait chaud ou froid  
Je suis perdue  
J'ai perdu foi  
Show froid  
Dans le dos

— Pascale Murtin

T'en souviens-t-tu  
t'en souviens-t-en  
Tant et tant et tant et tant  
POURTANT  
Es-tu tentée  
Par tant et tant  
Tant et tant et tant et tant  
POURTANT

— Pascale Murtin

« Nous allons jouer des chansons de Alpaga: *Butterflies*, *1972-1979*, *The star*, *Medieval song*. Des morceaux d'il y a sept ans jamais enregistrés ».

— Ondine Cloez & Vic Grevendonk



I slept

— Pascal Poyet, Shakespeare passé au bleu, sonnet 83 : *j'ai fait le mort*.

**Phoenix Atala** est un artiste plasticien multidisciplinaire. Il rencontre GRAND MAGASIN à l'aube du 21<sup>e</sup> siècle. Ensemble ils fabriquent une demi-douzaine de spectacles très réussis. À 30 ans, il réalise un long métrage qui décrit la grammaire cinématographique. En 2012 il conçoit un dispositif de contemplation du paysage, puis part en résidence aux États-Unis d'où il chronique ses expériences. À son retour il se lance dans des performances solos qui expliquent l'écriture d'un spectacle, écrit et réalise une websérie expérimentale qui expose les règles scénaristiques et code un jeu vidéo qui raconte la vie d'un artiste.

**Saïd Bennajem** : « J'ai commencé la boxe en 1986. J'ai été 2 x champion de France amateur, 2 x champion de France professionnel, 2 x vice-champion d'Europe professionnel et sélectionné aux J.O. de Barcelone en 1992. Directeur sportif et fondateur du BoxingBeats. Consultant boxe à Canal+ . Entraîneur de Sarah Ourahmoune, vice-championne Olympique à Rio de Janeiro en 2016. Marié 2 enfants jumeaux (lol). »

**Ondine Cloez** a une formation de danseuse. Elle est interprète depuis quinze ans auprès de plasticiens, de metteurs en scène, et surtout de chorégraphes. En 2018 elle crée sa première pièce Vacances vacance. Elle est actuellement en train de préparer la seconde L'art de conserver la santé qui sera présentée en Juin 2020.

**Yves-Noël Genod** se présente lui-même comme un « distributeur » de poésie et de lumière, il n'invente rien qui n'existe déjà, il fait passer le furet, « passé par ici, il repassera par là », il révèle.

**Vic Grevendonk** aka Wet Donkey, Yau Cal Abi, Bobby from Bangladesh, Mama Chihuahua et Alpaga.

Né en Haïti, **Jude Joseph**, en quittant son pays à l'âge de 11 ans, n'a pas oublié les histoires que les vieilles personnes racontaient aux enfants dont il faisait partie. Il habitait une cour commune à quatre maisons, c'était le carrefour où se rencontraient différentes générations pour écouter et raconter les histoires, ce qui faisait office de théâtre et de cinéma qui n'existaient pas dans son village. Arrivé en France, les contes et les chants traditionnels lui servaient de cordon ombilical avec son pays. Jude Joseph écrit les contes qu'il raconte et publie en livre et en CD, pour le plaisir des petits comme des plus grands. Sa devise : *Enfants continuons à voyager à travers les contes / Adultes réveillons l'enfant qui sommeille en vous.*

**Aminata Labor** est performeuse et chercheuse. D'abord tournée vers les arts graphiques sous le pseudo Arg, elle s'initie pendant deux ans au théâtre avec l'acteur et chorégraphe Orazio Massaro. En parallèle, elle mène un travail de recherche universitaire, au département Danse de l'université Paris 8, autour des questions d'affects en manifestations qu'elle articule avec un travail de création. Elle crée F.V.V.V avec Louise Buléon Kayser en 2018 au Centre d'Art La Terrasse de Nanterre. Elle participe

au projet Alter et Mézigue de Fallon Mayanja la même année. Elle joue dans le film de la réalisatrice Camille Dumond, *Haro* (2018). Plus récemment, elle collabore avec Soto Labor pour la performance *Lunettes Modernes* présentée au Musée des Beaux-Arts de Rennes (septembre 2019).

**Pauline Le Boulba** est artiste et chercheuse en danse qui vient de soutenir une thèse de recherche-crédation au département Danse de Paris 8 (« *Les bords de l'œuvre. réceptions performées et critiques affectées* » sous la direction d'Isabelle Ginot) à partir de laquelle elle a imaginé le triptyque *La langue brisée* (2015-2018), une série de trois solos. Elle clot ce cycle en 2019 avec *Ôno-Sensation*, racontant sa réception d'*Admiring La Argentina* de Kazuo Ôno (1977). Mêlant dans ses pièces texte projeté, prise de parole parlée et chantée, partition gestuelle et documents vidéo, elle fabrique un agencement permettant d'inventer une langue sensible et poétique. Elle envisage les œuvres des autres comme des bords depuis lesquels il est possible de s'appuyer et de délirer. Nourrissant par ailleurs un intérêt pour l'histoire des luttes LGBTQI+ et les récits minoritaires, elle travaille actuellement sur un projet autour de la critique de danse et activiste féministe lesbienne Jill Johnston (1929-2010).

**Pascale Murtin** : « Je m'appelle Pascale Murtin. À 18 ans je décide d'embrasser la carrière de danseuse que j'interrompt lâchement en 1982, lorsque je croise François Hiffler pour fonder GRAND MAGASIN. Nous avons sous ce nom conçu ensemble une quarantaine de pièces que, ne pouvant revendiquer une discipline digne de ce nom, nous qualifions d'infra-disciplinaires. Il s'agit de textes écrits à quatre mains pour être proférés à au moins deux voix. J'ai un goût particulier pour le son des chorales d'amateurs avec lesquelles j'ai réalisé récemment ÉPARPILLER, un concert dispersé dans un parc. »

**David Poullard** est plasticien. Parfois dessinateur de caractères typographiques, parfois designer graphique, parfois enseignant. Son principal champ d'investigation est l'interrogation du quotidien. Il dessine des polices de caractères, dont les Ordinaires notamment utilisées pour la composition des textes des projets sur lesquels il œuvre. Il a développé ces dernières années des dispositifs — Tout autour, Entre-temps, Phrases d'une lettre, Sol, Y ci où vers — invitant le spectateur à interroger sa perception du mot écrit. Il se plaît à s'étonner de tout, et surtout du plus commun.

**Diederik Peeters** a plusieurs fois été aperçu dans les pièces d'autres artistes, habilement dissimulé en acteur ou en performer. Il privilégie néanmoins le brassage de ses propres décoctions artistiques, en collaboration parfois avec quelques complices soigneusement choisis. Artiste visuel diplômé, c'est avant tout dans le labyrinthe des arts de la scène qu'il s'est égaré. Il y a commis plusieurs spectacles et performances, mais a également été surpris à écrire des textes, à créer des installations,

ou à inventer d'autres types de choses plus difficiles à classer. Victime consentante d'une inclinaison aussi naturelle que pathologique pour la confusion, Peeters entasse avec obstination les matériaux les plus absurdes et les contradictions les plus improbables. Aux côtés de Kate McIntosh et de Hans Bryssinck, il est membre fondateur de SPIN, une plateforme de production et d'environnement discursif initiée par des artistes et basée à Bruxelles.

**Pascal Poyet**, poète traducteur. Actuellement en résidence aux Laboratoires d'Aubervilliers, dans le cadre du programme de résidences d'écrivains en Ile-de-France, pour son projet : « traduire, mais ». Derniers textes parus : *Regardez, je peux faire aller Wittgenstein exactement où je veux* (TH. TY. / MW) et *Un futur* (L'Ours blanc, 22) ; dernière traduction : *David Antin, Parler* (Héros-Limite).

**Guillaume Rannou** est acteur. Après avoir co-fondé le collectif de théâtre de rue Éclat immédiat et durable, il a étudié au Conservatoire national d'art dramatique. Il joue dans des spectacles dont il est parfois à l'initiative, voire auteur : « J'ai ! », un essai sur le rugby ; *La Vérité* en pointure, à partir de Jacques Derrida ; *La Cosmologie*, écriture collective ; *Nous sommes tous*, performance généalogique. Il a aussi écrit un récit de voyage : *Être au Japon*. Il collectionne les cartes Michelin, les annuaires et les dates de chantier sur la chaussée. Il aime attraper les mots courants. D'ailleurs, il pratique maintenant la relecture et la correction, et ce pour des maisons d'édition des plus sérieuses.

Originaire de Rio de Janeiro, **Anderson H. S. Vieira** est psychologue diplômé de l'Université Estácio de Sá, et Babalorixa (prêtre) des cultes afro-brésiliens de Candomblé et d'Umbanda. Dans ce cadre, il exerce depuis plus de 20 ans comme thérapeute, prodiguant des soins psychiques basés sur la transe, la divination par les búzios (cauris), et des travaux spirituels avec les guides d'Umbanda, visant à rétablir l'équilibre mental de chacun.